



THE ZIMMERLI ART MUSEUM AND FRIENDS PRESENT

ARTS AT HOME



ARTES EN CASA



Activity sheets and coloring pages from New Brunswick arts and community organizations to help you stay creative!

¡Hojas de actividades y paginas para colorear de organizaciones artísticas y comunitarias de New Brunswick para ayudar a mantenerte creativo!

ISSUE 3

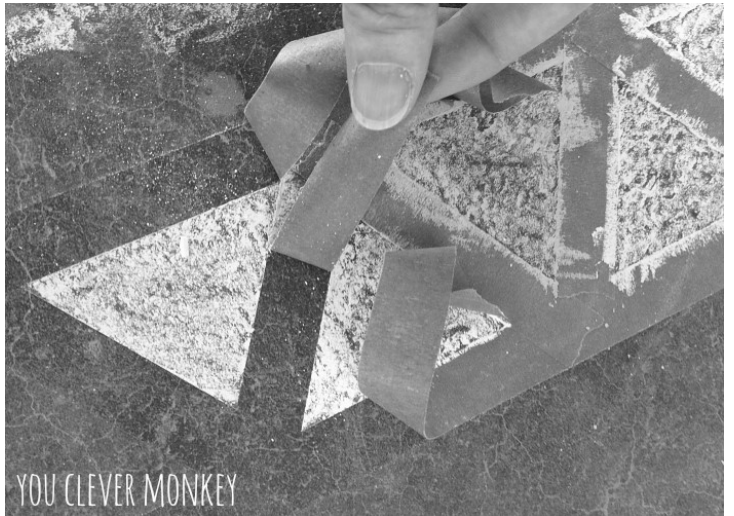


Some Creative Ideas for Sidewalk Chalk *Algunas Ideas Creativas para Tiza para Pavimento*

Mandalas and patterns / diseños



Use tape / Usar cinta



Try wet chalk / Dibujar con tiza mojada

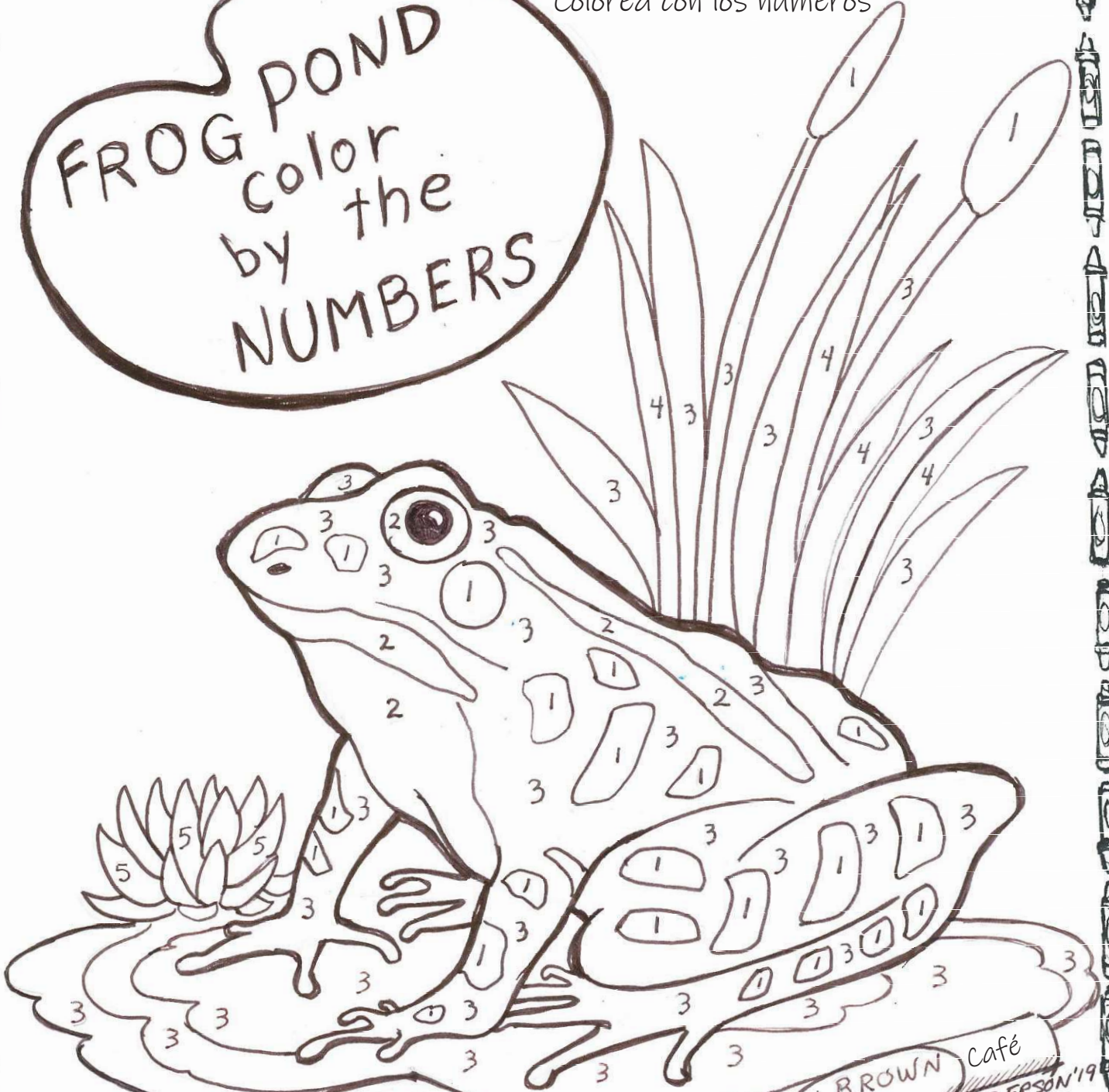


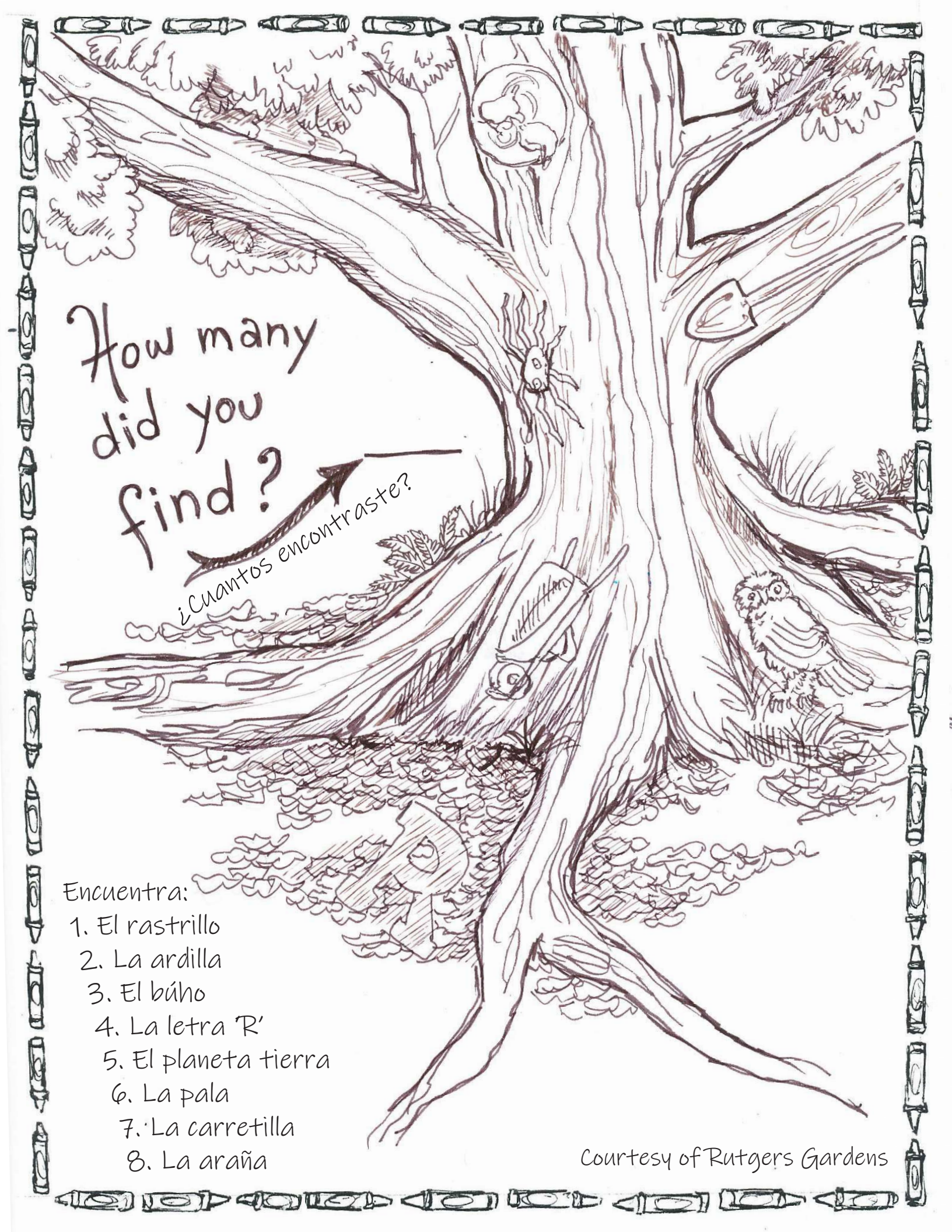
Make an illusion / Hacer una ilusión



Estanque de Ranas
Colorea con los números

FROG POND
color
by the
NUMBERS





How many
did you
find?

¿Cuántos encontraste?

Encuentra:

1. El rastrillo
2. La ardilla
3. El búho
4. La letra 'R'
5. El planeta tierra
6. La pala
7. La carretilla
8. La araña

Courtesy of Rutgers Gardens



find the
Hidden
Pictures

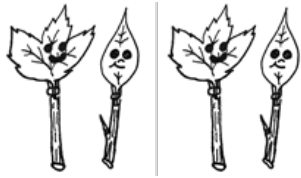
Encuentra las
Imágenes
Escondidas

draw
a circle
around
each
one.

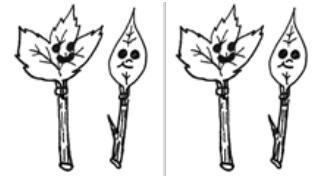
- find the:
1. Rake
 2. chipmunk
 3. owl
 4. Letter "R"
 5. earth
 6. shovel
 7. wheelbarrow
 8. spider

Dibuja
un círculo
alrededor
de cada una

S. ANDERSON. '19



Leaf Puppet Adventures



Materials: Twigs or branches Leaves Tape Crayon or marker	Materiales: <i>Ramitas o ramas</i> <i>Hojas</i> <i>Cinta</i> <i>Crayón o marcador</i>	Directions: Tape a leaf to each small twig you collected. Use your crayons or markers to make your leaf puppet come alive! Give your puppets eyes, a mouth, ears and a nose. Direcciones: Pega una hoja a cada ramita que hayas recogido. ¡Usa tus crayones o marcadores para hacer que tu títere tenga vida! Dale a tus títeres ojos, boca, orejas y nariz.
--	--	---

Write your own Leaf Puppet Adventure Story! *¡Escribe tu propio cuento de aventuras con tus títeres!*

List your puppet character names: <i>Escribe los nombres de tus títeres:</i>	Where is the setting of your adventure? Draw it! <i>¿Dónde es el escenario de tu aventura? ¡Dibujalo!</i>
Write down the beginning... <i>Escribe el principio del cuento...</i>	
Middle... <i>la mitad...</i>	
and the end of your story! <i>¡y el fin del cuento!</i>	

Now that you've imagined your adventure, act it out with your puppets!

¡Ahora que haz escrito tu aventura, actualala con tus títeres!

Sidewalk Discoveries



Today you are an explorer! Find a Discovery Ground with leaves, weeds, dirt or any other natural objects near you. This could be a backyard, a sidewalk, or a nearby park. Be sure to ask an adult for help if you need to. Once you get to your Discovery Ground you will need to search for ONE object from the ground. This could be a cool stick or leaf or something you've never seen before! Let's find out what things we can discover and learn from the object you found.

¡Hoy tu eres un explorador! Encuentra tu Tierra de Descubrimiento con hojas, malas hierbas, tierra o cualquier otros objetos naturales. Podría ser tu patio, la vereda, o un parque cercano. Asegúrate de pedir ayuda a un adulto si la necesitas. Una vez que llegues a tu Tierra de Descubrimiento tendrás que escoger UN objeto del piso. ¡Esto podría ser un palito chevere o una hoja o algo que nunca hayas visto antes! Averigüemos qué cosas podemos descubrir y aprender sobre el objeto que escogiste.

My discovery looks like...sketch it!
Mi descubrimiento se ve como...¡dibujalo!

My discovery smells like... draw what you think it smells like! ***Mi descubrimiento huele a...¡dibuja a lo que piensas que huele!***

My discovery feels like...take some notes. Does it feel rough or smooth? Heavy or light? ***Mi descubrimiento se siente como...¡notalo. ¿Se siente aspero o liso? ¿Pesado o ligero?***

Something interesting about my discovery is that... write it down. ***Algo interesante sobre mi descubrimiento es que...¡escribelo.***

My discovery's name will be... *Mi descubrimiento se llamará...*



Symmetry in Nature/Simetría en la naturaleza

Symmetry is when something looks the same on both sides. You can draw a line down the middle and see that the two halves match up perfectly! Mother Nature is very good at using symmetry. You can find examples with many things, including insects, leaves, shells, and flowers.

La simetría es cuando algo se ve igual en ambos lados. ¡Puedes dibujar una línea por la mitad para ver como las dos mitades coinciden perfectamente! Madre Naturaleza es experta en usar la simetría. Puedes encontrar ejemplos de su simetría en muchas cosas, incluyendo algunos insectos, hojas, conchas y flores.

**Can you draw the other side of these three objects to make them symmetrical?
¿Puedes dibujar el otro lado de estos tres objetos, para hacerlos simétricos?**







PLANT A GARDEN
TO HAVE A CLEAN WORLD

**Sneak
Preview!**

Visit
[www.colab-arts.org/
publicarttour](http://www.colab-arts.org/publicarttour) for
the full guide!

coLAB Arts Public Art Tour Guide



Go to colab-arts.org/publicarttour for the full guide!

CO LAB Arts

  
@colabarts

Thanks to all of the organizations who made this guide and our public artwork possible.



coLAB Arts Public Art Tour Guide

You are an official coLAB Arts Community Tour Guide. In this booklet you will find a map of the public art in the city of New Brunswick along with information on the artists, advocacy organizations, and communities that inspired each one of these pieces of art.

What does Public Art Mean?

Public Art is artwork that is accessible and can be seen and enjoyed by everyone in the community. Artists work with colors and shapes to create meaningful pieces of art influenced by real-life stories from the community members.

What is a tour guide?

A Tour Guide is a person who leads a group on a designated route while providing information about specific stops along the way. In this case you will be the tour guide leading your group and teaching about the murals and sculptures on your map.

How to get started!

1. Read and learn about the murals on your public art tour
2. Plan a safe route that you and your family can walk or drive to see the murals
3. Visit each mural or sculpture
4. Complete the creative exercise about each mural

Guia de Arte Público de coLAB Arts

Tu eres un guía turístico oficial de coLAB Arts. En este folleto encontrarás un mapa del arte público en la ciudad de New Brunswick junto a información sobre los artistas, organizaciones defensoras, y las comunidades que inspiraron cada una de estas obras de arte.

Que significa Arte Público?

El Arte Público es arte que es accesible y puede ser disfrutado por todos en la comunidad. Artistas trabajan con colores y figuras para crear obras de arte significativas y influenciadas por historias de la vida real de miembros de esa comunidad.

Que es un Guía turístico?

Un Guía Turístico es una person que dirige a un grupo por una ruta designada mientras ofrece información sobre sitios específicos en el camino. En este caso tu serás el guía dirigiendo a tu grupo y enseñándoles sobre los murales y las esculturas en tu mapa.

¡Cómo empezar!

1. Lee y aprende sobre los murales en tu tour guiado de arte público
2. Planea una ruta segura para recorrer con tu familia
3. Visita cada mural o escultura
4. Completa el ejercicio creativo sobre cada mural

Raritan River Ways



Artist: Leon Rainbow

Community Partners: City of New Brunswick

Project Purpose: The mural was created in response to oral histories and community discussions related to personal experiences with the Raritan River.

“Take care of the stream. Like the little one running through New Brunswick. You see guys down there with their tires or dumping. A body of water, you should preserve it, take care of it.” - Eric Ekoue
Superintendent New Brunswick Water Utility

Artista: Leon Rainbow

Socio de la Comunidad: La ciudad de New Brunswick

Propósito del Proyecto: el mural fue creado como respuesta a las historias orales y discusiones comunitarias relacionadas con experiencias personales con el río Raritan.

“Cuida la corriente. Como la pequeña que corre por New Brunswick. Puedes ver muchachos por ahí debajo con sus llantas o esparciendo. Los cuerpos de agua, debes de protegerlos, cuidarlos.” Eric Ekoue, Superintendente de la Utilidad de Agua de New Brunswick.

This painting is about honoring the waterways and keeping them clean. While by the river take in your surroundings. Write down three ways you can help keep it clean.

Esta pintura es sobre la importancia de honrar las vías fluviales y mantenerlas limpias. Mientras estás por el río, aprecia a tu alrededor. Anota tres maneras en las que tu puedes ayudar a mantenerlo limpio.



Your Response Here

As Birds On Pinions Free / Pájaros En Piñones Libres



Artist: RH Doaz (Bob Ahrens)

Community Partners: New Brunswick Tomorrow, American Hungarian Foundation, Sacred Heart Parish, Loui Pizza City

Project Purpose: Cross-cultural mural between the Oaxacan, Hungarian, and Polish communities in New Brunswick. Looking at both the past and present immigrant identities of the Esperanza Neighborhood.

“I grew up in New Brunswick’s 5th ward neighborhood in the 1960s-1970s when it was filled with Hungarian and Polish immigrants. My childhood was filled with fond memories of that thriving immigrant community. Over the years, it has intrigued me to see the neighborhood transition to an immigrant community of Mexican and Central Americans. The mural on the corner of Somerset and Maple Streets, “As Birds on Pinions Free,” exemplifies how the City has always welcomed new immigrant groups, illustrates that immigrant groups often share ‘commonalities’ such as birds, and beautifully conveys how each immigrant group has left its mark and memories on neighborhood such as New Brunswick’s 5th ward.”

- Elizabeth “Liz” Hance

Artista: RH Doaz (Bob Ahrens)

Socio de la Comunidad: New Brunswick Tomorrow, American Hungarian Foundation, Parroquia Sacred Heart, Loui Pizza City

Propósito del Proyecto: Mural cros-cultural entre las comunidades Latinx, Húngara, y Polaca

“Yo crecí en el quinto barrio de New Brunswick en las décadas de 1960 y 1970, cuando estaba lleno de inmigrantes húngaros y polacos. Mi infancia estuvo llena de buenos recuerdos de esa próspera comunidad de inmigrantes. Con los años, me ha intrigado ver la transición del vecindario a una comunidad inmigrante de mexicanos y centroamericanos. El mural en la esquina de las calles Somerset y Maple, “Como Pajaros en Piñones Libres”, ejemplifica cómo la Ciudad siempre ha acogido a nuevos grupos de inmigrantes, ilustra que los grupos de inmigrantes a menudo comparten ‘puntos en común’ como las aves, y transmite bellamente cómo cada grupo de inmigrantes ha dejado su huella y recuerdos en el vecindario, como en el quinto barrio de New Brunswick.” - Elizabeth “Liz” Hance

This mural is about different ethnicities and cultures living together. What is your cultural background? Can you describe a time when you participated in a cultural event that wasn’t based on your own background?

Este mural se trata sobre diferentes etnicidades y culturas que viven juntas. ¿Cuál es tu origen cultural? ¿Puedes describir algún momento en el que participaste en un evento cultural que no fue basado en tu propia cultura?



Your Response Here

Untitled Mural / Sin título



Artist: Ingrid Morales

Community Partners: New Brunswick Tomorrow's Esperanza Neighborhood Project

Project Purpose: Culmination of the planning conversations around food access attached to the Mercado Esperanza

“An unabashed celebration of the vibrancy and resilience of Latino immigrant families (particularly through the lens of Oaxacan Mexican culture).”
- Charles Bergman

Artista: Ingrid Morales

Socio de la Comunidad: New Brunswick Tomorrow's Proyecto del Vecindario Esperanza

Propósito del Proyecto: Culminación de las conversaciones de planeo sobre acceso a comida vinculadas con el Mercado Esperanza.

“Una celebración desvergonzada de la vitalidad y la resistencia de las familias latinas inmigrantes (particularmente desde el lente de la cultura Oaxaqueña Mexicana).” - Charles Bergman

This mural is about the importance of food and gathering around the table. What is your favorite food? What are some of the favorite foods of your tour group?

Este mural se trata sobre la importancia de la comida y reunirse alrededor de la mesa. ¿Cuál es tu comida favorita? ¿Cuáles son algunas de las comidas favoritas de tu grupo?



Your Response Here

La Gota Rompe La Piedra / A Drop of Water Breaks the Stone



Artist: Layqa Nuna Yawar (Lenny Correa)
Community Partners: New Brunswick Tomorrow's Esperanza Neighborhood Project, and the Brodsky Center
Project Purpose: This mural serves as an identity statement for the Esperanza Neighborhood Project at the entrance of the French Street Business Corridor.

The mural of Una Gota Rompe La Piedra, has a special meaning to me, it goes right through my heart, the red thread connects me to my roots... It brings me back to my memories of my hometown with my grandmother and cousins. Everytime I drive by the mural, I get brought back to those memories, other elements in the mural show the celebration of our life here, embracing the fact that now New Brunswick is our home and it is here where we're building our own story, creating memories for our kids and making sure our name and our presence as latinos is always remembered." -Carolina Moratti

Artista: Layqa Nuna Yawar (Lenny Correa)
Socio de la Comunidad: New Brunswick Tomorrow and Brodsky Center
Propósito del Proyecto: Este mural sirve como una declaración de identidad para el Proyecto de Vecindario Esperanza a la entrada del corredor de negocios de la calle French.

"El mural de Una Gota Rompe La Piedra tiene un significado especial para mi. Pasa derecho a través de mi corazón, el hilo rojo me conecta con mis raíces... me acuerda de memorias de mi ciudad natal con mi abuela y mis primos. Cada vez que manejo delante del mural, regresan esas memorias y también las otras partes del mural muestran la celebración de nuestras vidas aquí, abarcando el hecho de que New Brunswick es nuestro hogar ahora y es aquí donde construimos nuestras historias , creando memorias con nuestros hijos y asegurándonos de que nuestro nombre y presencia como Latinos sean recordados." -Carolina Moratti

This mural is about overcoming challenges. Ask your group members to share about a problem, challenge, or obstacle they overcame. What problems have you solved, or what challenges have you overcome?

Este mural se trata sobre superar dificultades. Pregúntale al grupo que compartan sobre algún problema, dificultad o obstáculo que hayan superado. ¿Qué problemas has resuelto o qué desafíos has superado?



Your Response Here

Now it's your turn.

What would your mural look like? What shapes, designs, colors would you use? What communities in New Brunswick would you want represented? What stories need to be told? Where would you put your mural?" When you are done you can take a picture and share it with us at **education@colab-arts.org**

Ahora es tu turno.

¿Cómo se vería tu mural? ¿Qué formas, diseños, y colores usarías? ¿Que comunidades en New Brunswick quisieras ver representadas? ¿Cuales historias necesitan ser contadas? ¿Donde pondrías tu mural? Cuando termines puedes tomar una foto y compartir tu trabajo con nosotros a **education@colab-arts.org**

A large, empty, rounded rectangular box with a thin black border, intended for a participant to draw or write their mural design and location. The box is currently blank.



PIZZA CITY

4305129



Do you think we can DRAW with a leaf?

Let's experiment!

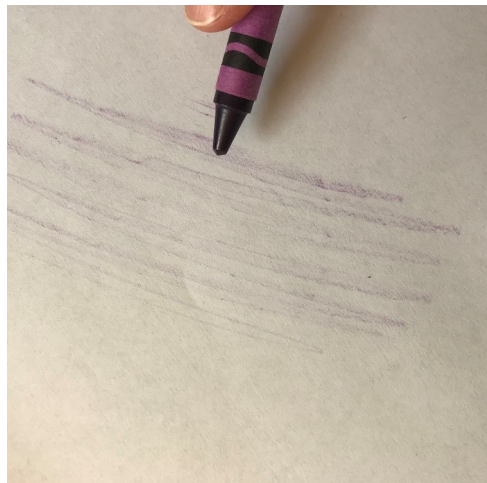
¿Crees que podemos dibujar con una hoja?

¡Experimentemos!

- ♦ **What happens if you smear the leaf on a piece of paper?**
- ♦ ***¿Que pasa si tú usas la hoja para manchar el papel?***



- ♦ **What happens if you rub a crayon gently on the paper, with the leaf underneath?**
- ♦ ***¿Que pasa si friegas un crayon delicadamente en el papel, con la hoja debajo del papel?***



- ♦ What happens if you fold the paper, put the leaf inside, and press it down hard?
- ♦ *¿Que pasa si doblas el papel, pones la hoja adentro, y presionas con fuerza?*



Try some other things! And if you want, go back outside and find a stick or a flower and see what you can draw with those!

¡Intenta otras cosas también! Si quieres, ve afuera y busca una ramita o una flor y ve lo que puedes dibujar con ellas!

The above activity was adapted with permission from *The Forest*, a wonderful online bilingual program for preK and up created by our friends at George Street Playhouse and HOPES Community Action Partnership. *The Forest* is filled with imaginative stories, songs, art, and activities about how living things in nature communicate and collaborate.

Visit <https://bit.ly/elbosque2020> on your computer or mobile device to check it out.

The Forest was made possible by a grant from PNC Bank's Grow Up Great program.

Esta actividad fue adaptada con permiso de El Bosque, un increíble programa bilingüe en línea para niños en programas preescolares para arriba por nuestros amigos en George Street Playhouse y HOPES Asociación de Acción Comunitaria. El Bosque está lleno de cuentos imaginativos, canciones, arte, y actividades sobre como cosas vivientes en la naturaleza se comunican y colaboran.

Visita <https://bit.ly/elbosque2020> en tu computadora o movil y dale un vistazo.

El Bosque fue hecho posible por una beca del programa Grow Up Great de PNC Bank.



ESTD.
1964





Peas } 1. Blossome } Pisum
 Eliz. Blackwell delin. sculp et Pinx. } 2. Pod } *Viridiflora decandrea*

COLOR OUR COLLECTION

COLOREA NUESTRA COLECCIÓN



Charles Caryl Coleman,
Night Owl, 1879

Zimmerli Art Museum,
Rutgers University

Weekly Mood Tracker with New Jersey Wildflowers and Plants

How do I feel today? ¿Como me siento hoy?

Using the Feelings Guide choose the word that describes how you are feeling **right now**. You can do this in the morning or in the afternoon...or both! Next, carefully look at the New Jersey wildflower or plant that represents the feeling you chose. **Time to practice your sketching skills!** In the chart on the next page, make the best copy of your matching wildflower or plant. Make sure you draw it in the box under the correct time and day of the week.

Do this activity every day and watch how your mood **and** sketches have changed this week!

Usando la Guia de Sentimientos escoge la palabra que describe como te estas sintiendo en este momento. Puedes hacer esto por la mañana o en la tarde... io ambas! Ahora, mira las flores y plantas que representan el sentimiento que escogiste. ¡Es hora de practicar tus habilidades de dibujo! En la tabla de la página siguiente, haz tu mejor copia de la flor o planta que te corresponde. Asegurate de dibujar en la cajita debajo del día de la semana y la hora correcta.

¡Haz esta actividad todos los días y mira como tu ánimo y tus dibujos han cambiado esta semana!

Botanical Feelings Guide

Which New Jersey wildflower or plant am I today? ¿Cual flor o planta de Nueva Jersey soy hoy?

Angry / Enfadado

Field Garlic or *Allium vineale*



Calm / Tranquillo

Pokeweed or *Phytolacca americana*



Silly / Chistoso

Spotted Knapweed or *Centaurea maculosa*



Gloomy / Sombrio

Solomons Seal or *Polygonatum biflorum*



Happy / Feliz

Lesser Celandine or *Ranunculus ficaria*



Lonely / Solo

Mayapple or *Podophyllum peltatum*



Excited / Emocionado

Periwinkle or Myrtle vinca



Weekly Mood Tracker with New Jersey Wildflowers and Plants Chart

How do I feel today? ¿Como me siento hoy?

	Sunday <i>Domingo</i>	Monday <i>lunes</i>	Tuesday <i>martes</i>	Wednesday <i>miercoles</i>	Thursday <i>jueves</i>	Friday <i>viernes</i>	Saturday <i>sabado</i>
Week 1 <i>Semana 1</i> Morning <i>Mañana</i>							
Afternoon <i>Tarde</i>							
Week 2 <i>Semana 2</i> Morning <i>Mañana</i>							
Afternoon <i>Tarde</i>							

Let's Make Environmental ART!

Make your very own nature mobile by following the instructions below.

What is Environmental Art?

Environmental Art is art that is made out of natural materials or things that can be found outside. It is a celebration of the environment we live in. Think about all of the colors and shapes found in nature. The way it can be solid, liquid, or bendy. The way nature can make you feel bright and happy or dark and gloomy. All of these traits are great for making meaningful art!

Today **YOU** are the artist. Your first masterpiece will be a mobile sculpture made out of natural materials.

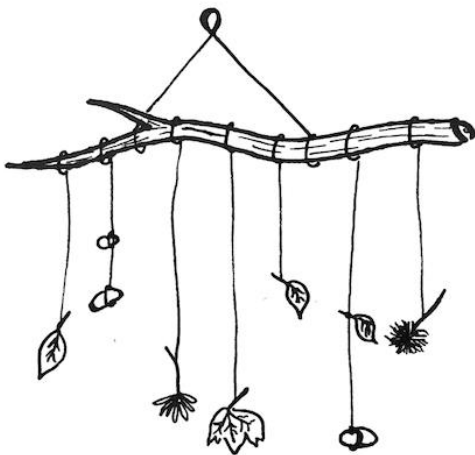
First, you will need to **collect a few things**:

1. A strong stick or branch
2. Some small twigs, rocks, or leaves from the sidewalk or your backyard or even a nearby park
3. String, you can use anything you have at home (floss, yarn, or sewing thread.)

Directions: *Make sure to ask an adult for help if you need to.*

1. Cut out 7 pieces of string (or as many as you want!)
2. Tie each of the natural items (small stones, leaves, flowers, small twigs) you collected to one end of the string.
3. Now, tie the other end of each string to your stick or branch. Make sure you tie it tightly and to leave some space in between each knot.
4. You're almost done! If you want to hang your nature mobile up you can tie one long piece of string to the ends of your stick or branch.

MY nature mobile looks like this:



What does YOURS look like? Draw it!

¡Hagamos ARTE Ambiental!

Haz tu propio móvil de naturaleza siguiendo las instrucciones a continuación.

¿Qué es el arte ambiental?

El arte ambiental es arte que está hecho de materiales naturales o cosas que se pueden encontrar afuera. Es una celebración del ambiente en el que vivimos. Piensa en todos los colores y formas que se encuentran en la naturaleza. La manera en la que se puede presentar como algo sólido, líquido o doblable. La forma en que la naturaleza puede hacerte sentir brillante y feliz o oscura y sombría. ¡Todas estas características son ideales para hacer arte significativo!

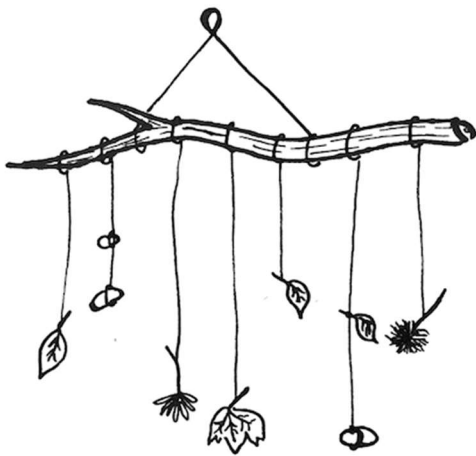
Hoy TU eres el artista. Tu primera obra maestra será una escultura móvil hecha de materiales naturales.

Primero, tendrás que recolectar algunas cosas: un palo o una rama fuerte; algunas ramas pequeñas, rocas o hojas de tu patio o de un parque cercano; hilo, puedes usar cualquier cosa que tengas en casa (como hilo dental o hilo de coser.

Instrucciones: *Asegúrate de pedir ayuda a un adulto si es necesario.*

1. Recorta 7 trozos de hilo (¡o cuantos quieras!)
2. Amarra cada uno de los objetos naturales (piedras pequeñas, hojas, flores, ramitas pequeñas) que hayas recolectado a un extremo del hilo.
3. Ahora, amarra el otro extremo de cada trozo de hilo a tu palo o rama grande. Asegúrate de atarlo bien y dejar un poco de espacio entre cada nudo.
4. ¡Ya casi terminamos! Si deseas colgar tu móvil de naturaleza, puedes atarlo a un trozo largo de hilo a los extremos de tu palo o rama grande.

MI móvil de la naturaleza se ve así:



¿Como se ve el TUYO? ¡Dibujalo!



Zimmerli Art Museum | Rutgers

zimmerli.rutgers.edu

71 Hamilton Street, New Brunswick, NJ 08901

THANK YOU TO OUR COLLABORATORS GRACIAS A NUESTROS COLABORADORES

New Brunswick Public Schools
American Repertory Ballet/Princeton Ballet School
coLAB Arts
George Street Playhouse
Independent Curators International
Middlesex County Office of Arts and History and the Arts Institute of Middlesex County
New Brunswick Cultural Center
Rutgers Gardens
Rutgers University Art Library
Rutgers University Center for Latino Arts and Culture
Rutgers University Collaborative Center for Community-Based Research and Service
Rutgers University Special Collections and University Archives
State Theatre New Jersey



Show us what you create!

¡Muéstranos tus creaciones!

Tag us:

Etiquetanos:

@zimmerliartmuseum #NBArtsAtHome #NBArtesEnCasa



Made possible by funds from the
New Jersey State Council on the Arts, a partner
agency of the National Endowment for the Arts.



*Hecho posible gracias a fondos del Consejo Estatal de las Artes de Nueva Jersey, una agencia asociada al Fondo Nacional de las Artes.
Matching support provided by / Emparejamiento del apoyo fue proporcionado por Anthony y Marlene Volpe.*